**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **akad. god.** | | | | | 2024./2025. | | | |
| **Naziv kolegija** | **Ovladavanje inim jezikom** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **ECTS** | | | | | **3** | | | |
| **Naziv studija** | **Dvopredmetni diplomski studij francuskog jezik i književnosti; nastavnički smjer** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Razina studija** | preddiplomski | | | | | | | | | diplomski | | | | | | | | integrirani | | | | | | | poslijediplomski | | | | | | | | |
| **Godina studija** | 1. | | | | | | | 2. | | | | | | | | 3. | | | | | | 4. | | | | | | | | | 5. | | |
| **Semestar** | zimski  ljetni | | | I. | | | | | | | | II. | | | | | III. | | | | IV. | | | | | V. | | | | | | | VI. |
| **Status kolegija** | obvezni kolegij | | | izborni kolegij | | | | | | | | izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | | | | | | | | | | | **Nastavničke kompetencije** | | | | | | | | | | DA  NE |
| **Opterećenje** | 30 | **P** | - | | **S** | | | | - | | **V** | | **Mrežne stranice kolegija** | | | | | | | | | | | | | | | DA  NE | | | | | |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | naknadno | | | | | | | | | | | | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | | | | | | | | | | FR/HR | | | | | | | | | | |
| **Početak nastave** | naknadno | | | | | | | | | | | | **Završetak nastave** | | | | | | | | | | naknadno | | | | | | | | | | |
| **Preduvjeti za upis** | Upisan 2. semestar DS francuskog jezika i književnosti; nastavnički smjer | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nositelj kolegija** | doc. dr. sc. Rea Lujić Pikutić | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | rlujic@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | naknadno | | | | | | | | |
| **Izvođač kolegija** | doc. dr. sc. Rea Lujić Pikutić | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | rlujic@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | naknadno | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Vrste izvođenja nastave** | predavanja | | | | | | | seminari i radionice | | | | | | | | vježbe | | | | | | obrazovanje na daljinu | | | | | | | | | terenska nastava | | |
| samostalni zadaci | | | | | | | multimedija i mreža | | | | | | | | laboratorij | | | | | | mentorski rad | | | | | | | | | ostalo | | |
| **Ishodi učenja kolegija** | | | | | | | | - objasniti načela ovladavanja inim jezikom iz različitih teorijskih paradigmi (kognitivni vs. društveni) i teorijskih pristupa (biheviorizam, prirodni pristup, konstruktivizam, teorija dinamičkih sustava, teorija dinamičkih jezičnih konstelacija)  - objasniti utjecaj pojedinčevih svojstava (dob, spol, materinski jezik) i drugih različitih čimbenika, unutarjezičnih i vanjezičnih / afektivnih i kognitivnih, na ovladavanje inim jezikom  - samostalno izložiti i objasniti svoje stavove utemeljene na znanstvenim činjenicama prilikom rasprave o različitim teorijama učenja i ovladavanja inim jezikom | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ishodi učenja na razini programa** | | | | | | | | - komunicirati na francuskome jeziku u usmenoj i pisanoj formi na razini C1-C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike  - izložiti, analizirati i argumentirati vlastite stavove utemeljene na znanstvenim činjenicama o različitim teorijama učenja i poučavanja jezika te čimbenicima koji utječu na ovladavanje inim jezikom  - primijeniti metodološka načela u istraživanju i izradi znanstvenoga rada | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Načini praćenja studenata** | pohađanje nastave | | | | | | | priprema za nastavu | | | | | | | | domaće zadaće | | | | | | kontinuirana evaluacija | | | | | | | | | istraživanje | | |
| praktični rad | | | | | | | eksperimentalni rad | | | | | | | | izlaganje | | | | | | projekt | | | | | | | | | seminar | | |
| kolokvij(i) | | | | | | | pismeni ispit | | | | | | | | usmeni ispit | | | | | | ostalo: | | | | | | | | | | | |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Predan nacrt istraživanja | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ispitni rokovi** | zimski ispitni rok | | | | | | | | | | | | | | ljetni ispitni rok | | | | | | | | | | | | jesenski ispitni rok | | | | | | |
| **Termini ispitnih rokova** | - | | | | | | | | | | | | | | naknadno | | | | | | | | | | | | naknadno | | | | | | |
| **Opis kolegija** | Ovaj kolegij studentima omogućuje ovladavanje interdisciplinarnim znanjima o ovladavanju inim jezikom što im omogućuje razumijevanje tog složenog procesa i osposobljava da u praksi kritički odabiru i primjenjuju one nastavne pristupe koji pridonose kvalitetnijem poučavanju francuskoga kao inoga jezika. Osim toga, u okviru ovoga kolegija studenti imaju priliku unaprijediti vještine potrebne za izradu stručnoga ili znanstvenoga rada. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | 1. Uvodno predavanje. Plan rada. Obveze studenata. Pregled literature. Osnovno pojmovlje.  2. Inojezični učenik – značajke i prava  3. Jezik. Drugi jezik. Ini jezik. Konceptualizacija jezika iz različitih teorijskih pristupa. Implikacije za ovladavanje inim jezikom i inojezičnu nastavu.  4. Ovladati jezikom: fonološka, leksička, pragmatička, semantička, gramatička kompetencija. Čitalačka kompetencija. Pisana komunikacijska kompetencija.  5. Ovladavanje inim jezikom: početno stanje – jezični ulaz – jezični prihvat – jezični ostvaraj – završno stanje. Međujezik. Višekompetentnost.  6. Teorije ovladavanja inim jezikom I (biheviorizam, konstruktivizam, socio-konstruktivizam)  7. Teorije ovladavanja inim jezikom II (prirodni pristup, međudjelujući pristup, teorija dinamičkih sustava, dinamičke lingvističke konstelacije, poststrukturalizam)  8. 1. kolokvij  9. Pojedinčeva svojstva u ovladavanju inim jezikom: spol, dob, jezik. Prijenos i odstupanja od jezične norme.  10. Afektivni čimbenici u ovladavanju inim jezikom: motivacija, strah od jezika, crte ličnosti  11. Kognitivni čimbenici u procesu usvajanja drugog jezika: nadarenost, memorija, stil učenja, strategije učenja  12. Inojezični učenik i identitet  13. Ovladavanje trećim jezikom: određenje, psiholingvistički, sociolingvistički i obrazovni aspekti ovladavanja trećim jezikom  14. Dvojezičnost i višejezičnost: određenje, kognitivne i društvene prednosti  15. 2. kolokvij | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Obvezna literatura** | Kail, M. (2015). *L'acquisition de plusieurs langues*. Paris: Puf.  Leclercq, P., Edmonds, A. & Sneed German, E. (2020). Introduction à l'acquisition des langues étrangeres. Deboeck supérieur.  Medved-Krajnović M. (2010). *Od jednojezičnosti do višejezičnosti – proces ovladavanja inim jezikom*. Zagreb: Leykam international.  Deweaele, J-M. (2001). L'apport de la théorie du chaos et de complexité à la linguistique, n°32, publication du French Department School of Languages, 77-86. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dodatna literatura** | - Aronin, L. (2016). Multi-competence and Dominant Language Constellation. U V. Cook & L. Wei (ur.), The Cambridge Handbook of Linguistic Multi-Competence (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, 142-163). Cambridge: Cambridge University Press.  - Castellotti, V. (2001). *La langue maternelle en classe de langue étrangère.* Paris : CLE International.  - Cook, V. i Singleton, D. (2014). Key Topics in Second Language Acquisition. Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters.  - Dornyei, Zoltàn (2005). The Psychology of thr language learner: individual differences in SLA. London/New York: Routledge.  - Gaonac’h, D. (1991). *Théories d’apprentissage et acquisition d’une langue étrangère*. Paris : Didier.  - Gass, Susan M., Mackey, A. (2012). *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition*. New York: Routledge.  - Jessner, U. (2008). Teaching third languages: findings, trends and challenges. *Language Teaching*, 41(1), 15-56.  - Jelaska, Z. (2005). Dvojezičnost i višejezičnost, U: Z. Jelaska (ur.), *Hrvatski kao drugi i strani jezik*, 38-48, Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.  - Lowie, W. (2012). Dynamic Systems Theory Approaches to Second Language Acquisition. U: Carol Chapelle (ur.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Blackwell Publishing Ltd.  - Mihaljević-Djigunović, J. (1998). *Uloga afektivnih faktora u učenju stranog jezika.* Zagreb: Filozofski fakultet.  - Norton-Pierce, B. (1995). Social identity, Investment, and Langue Learning, *TESOL Quarterly*, 29(1), 9-31.  - Preece, Siân (2016). *The Routledge Handbook of language and identity*. London/New York: Routledge.  - Todeva, Elka i Cenoz, Jasone (ur.) (2009). The multiple realities of multilingualism. Boston/Berlin: de Gruyter.  - Vilke, M. (1991). *Vaše dijete i jezik.* Zagreb: Školska knjiga. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| završni  pismeni ispit | | | | | | | | | | završni  usmeni ispit | | | | | | | | | pismeni i usmeni završni ispit | | | | | | | | | praktični rad i završni ispit | | | | |
| samo kolokvij/zadaće | | | | | kolokvij / zadaća i završni ispit | | | | | | | | seminarski  rad | | | | | | seminarski  rad i završni ispit | | | | praktični rad | | | | | | | | drugi oblici | |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | - domaće zadaće – 24 bodova  - kolokviji / ispit – 26 bodova | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0-24 | | | | | | nedovoljan (1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 25-31 | | | | | | dovoljan (2) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 32-38 | | | | | | dobar (3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 39-44 | | | | | | vrlo dobar (4) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 45-50 | | | | | | izvrstan (5) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Način praćenja kvalitete** | studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice  interna evaluacija nastave  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete  ostalo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Napomena /**  **Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.  Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […]  Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:  - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;  - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.  Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).  U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.  U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)